



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 66

Tuesday, November 3, 2009

Le mardi 3 novembre 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Grafstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 *Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Grafstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 *Mercer
 Milne
 Mitchell
 *Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 *Plett
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Sapper Steven Marshall, whose tragic death occurred recently while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS**Tributes**

Tribute was paid to the memory of the Right Honourable Roméo Leblanc, P.C., former senator, whose death occurred on June 24, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report to Parliament on Immigration for the year 2009, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 2/40-824.

Report of the Office of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 2/40-825.

Government Response, dated November 3, 2009, to the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *New Voter Identification Procedures and Related Impacts on Aboriginal Peoples and Communities in Canada*, tabled in the Senate on May 7, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-826S.

(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples)

Report by the Global Centre for Pluralism for the fiscal year 2007-2008.—Sessional Paper No. 2/40-827.

Report by the Global Centre for Pluralism for the fiscal year 2008-2009.—Sessional Paper No. 2/40-828.

Corporate Plan 2009 of the Global Centre for Pluralism.—Sessional Paper No. 2/40-829.

o o o

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du sapeur Steven Marshall, décédé tragiquement récemment pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire du très honorable Roméo Leblanc, C.P., ancien sénateur, décédé le 24 juin 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 2/40-824.

Rapport du Bureau de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 2/40-825.

Réponse du gouvernement, en date du 3 novembre 2009, au 5^e rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Les nouvelles mesures d'identification des électeurs et leurs répercussions sur les peuples et les communautés autochtones du Canada*, déposé au Sénat le 7 mai 2009.—Document parlementaire n° 2/40-826S.

(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones)

Rapport du Centre mondial du pluralisme pour l'exercice 2007-2008.—Document parlementaire n° 2/40-827.

Rapport du Centre mondial du pluralisme pour l'exercice 2008-2009.—Document parlementaire n° 2/40-828.

Plan d'entreprise 2009 du Centre mondial du pluralisme.—Document parlementaire n° 2/40-829.

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

The November 2009 Reports of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3), and of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3) and 23(5), together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between January 1, 2009 and June 30, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-830.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-831.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Conference on NATO's New Strategic Concept: Launching the Process, held in Brussels, Belgium on July 7, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-832.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 24 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Les rapports de novembre 2009 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C., 1985, ch. A-17, par. 7(3), et du commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3) et 23(5), ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1^{er} janvier 2009 et le 30 juin 2009.—Document parlementaire n° 2/40-830.

Rapports du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/40-831.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la conférence sur le nouveau concept stratégique de l'OTAN : le lancement du processus d'élaboration du concept, tenue à Bruxelles (Belgique), le 7 juillet 2009.—Document parlementaire n° 2/40-832.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 24 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

After debate,

The Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 58, 73 (motions), 1 (inquiry), 13, 67 (motions), 2, 21 (inquiries), 42, 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17, 23, 13 and 25 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That,

- (a) Canada supports the democratic aspirations of the people of Iran;
- (b) Canada condemns the use of violence and force by Iranian authorities against their own people to suppress pro-democracy demonstrations following the Iranian presidential elections of June 12, 2009;
- (c) Canada condemns the use of torture by Iranian authorities;
- (d) Canada calls for the immediate release of all political prisoners held in Iran;
- (e) Canada calls on Iran to fully respect all of its human rights obligations, both in law and in practice;
- (f) Canada condemns Iran's complete disregard for legally binding UN Security Council Resolutions 1696, 1737, 1747, and 1803 and International Atomic Energy Agency requirements;

Après débat,

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 58, 73 (motions), 1 (interpellation), 13, 67 (motions), 2, 21 (interpellations), 42, 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17, 23, 13 et 25 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que,

- a) le Canada soutient les aspirations démocratiques du peuple iranien;
- b) le Canada condamne le recours à la violence et la force par les autorités iraniennes contre leurs propres citoyens pour réprimer les manifestations pro démocratiques suivant les élections présidentielles iraniennes du 12 juin 2009;
- c) le Canada condamne l'utilisation de la torture par les autorités iraniennes;
- d) le Canada demande la libération immédiate de tous les prisonniers politiques détenus en Iran;
- e) le Canada exhorte l'Iran à respecter pleinement toutes ses obligations envers les droits de la personne, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique;
- f) le Canada condamne le non-respect par l'Iran des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU 1696, 1737, 1747 et 1803 ayant force de loi et des exigences de l'Agence internationale de l'énergie atomique;

- (g) Canada affirms its opposition to nuclear proliferation and condemns any pursuit by Iran of nuclear weapons capability;
- (h) Canada recommends to international organizations of which it is a member that a new set of targeted sanctions be implemented against Iran, in concert with allies, unless Iran comes into compliance with its human rights and nuclear obligations in law and in practice.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit until 5:15 p.m. even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

At 4:17 p.m., pursuant to rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

- g) Le Canada affirme son opposition à la prolifération nucléaire et condamne toute tentative de l'Iran de se doter d'une capacité nucléaire militaire;
- h) le Canada recommande aux organisations internationales dont il fait partie qu'en concert avec les alliés, une nouvelle ronde de sanctions ciblées contre l'Iran soit mise sur pied, à moins que l'Iran ne soit en conformité avec ses obligations en matière de droits de la personne et en matière nucléaire, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger jusqu'à 17 h 15 même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

À 16 h 17, conformément à l'article 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Brazeau
Brown
Champagne
Di Nino
Dickson
Duffy

Eaton
Finley
Fortin-Duplessis
Frum
Gerstein
Greene
Housakos
Keon

Lang
LeBreton
MacDonald
Martin
Meighen
Murray
Nancy Ruth
Neufeld

Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Prud'homme
Raine
Rivard
Seidman

St. Germain
Stewart Olsen
Stratton
Tkachuk
Wallace—37

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Day	Harb	Mitchell	Rompkey
Callbeck	Downe	Hubley	Moore	Sibbeston
Carstairs	Dyck	Joyal	Munson	Smith
Cordy	Eggleton	Kenny	Pépin	Tardif
Cowan	Fox	Losier-Cool	Peterson	Watt
Dallaire	Fraser	Mahovlich	Poulin	Zimmer—34
Dawson	Grafstein	Milne	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 2/40-822.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunication Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C., 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 2/40-823.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:38 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Meighen (*October 30, 2009*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Moore (*October 29, 2009*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Doc. parl. n° 2/40-822.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6.—Doc. parl. n° 2/40-823.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 30 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 29 octobre 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Raine (*October 30, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Cowan (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*October 29, 2009*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Wallin (*November 2, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Stollery (*October 29, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Dawson (*October 29, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Campbell (*November 2, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*November 2, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Oliver (*November 2, 2009*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Wallin (*November 2, 2009*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Brazeau (*November 3, 2009*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Nolin (*November 3, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Mockler (*October 29, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Munson (*October 29, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Frum (*October 30, 2009*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Plett (*October 30, 2009*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Johnson (*October 30, 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 30 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 29 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 2 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 29 octobre 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 29 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 2 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 2 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 2 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 3 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 29 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 29 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 30 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 30 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 30 octobre 2009*).